

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-9-2.43>

Якунина Татьяна Игоревна

ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ "ПОВЕДЕНИЕ" (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ФИТОНИМОМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

В статье выявлена и представлена структура антропохарактеризующего фразеосемантического поля "Поведение" на основе теории семантического поля с элементами лингвокультурологического анализа; установлена иерархическая семантическая взаимосвязь компонентов-фразеологизмов данного поля. В составе поля поведения выделены основные микрополя и семантические группы фразеологических единиц с компонентом-фитонимом на материале английского языка (за исключением устаревших и сленговых единиц). Рассмотрено положение фразеологизмов в ядерной, центральной или периферийной зонах выявленных микрополей.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2018/9-2/43.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2018. № 9(87). Ч. 2. С. 414-419. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2018/9-2/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

3. **План деятельности Федерального агентства по делам национальностей России на 2016-2021 гг.** [Электронный ресурс] // Официальный сайт ФАДН России. URL: <http://fadn.gov.ru/otkritoe-agenstvo/plan-deyatelnosti> (дата обращения: 05.07.2018).
4. **Тарбастаева И. С.** Русский язык и этнонациональная политика в республике Тыва // Русский язык в иноязычном окружении: современное состояние, перспективы развития, культурно-речевые проблемы: материалы российской научной конференции с международным участием. Элиста: Джангар, 2016. С. 172-179.
5. **Чалаева П. Ш.** К вопросу о периодизации истории лакско-русских языковых контактов // Заметки ученого. 2016. № 10 (16). С. 74-76.
6. **Чипчикова З. А.** Проблемы обучения русскому языку учащихся балкарцев в условиях двуязычия // Успехи современной науки и образования. 2017. Т. 2. № 6. С. 130-132.
7. **Шумилова О. Н.** Состояние национально-русского двуязычия в регионах проживания коренных малочисленных народов Севера // Цивилизация знаний: российские реалии: труды XVII международной научной конференции (г. Москва, 22-23 апреля 2016 г.). М.: Российский новый университет, 2016. С. 149-152.
8. **Щеглова И. В.** Жанр «поздравление» как элемент реализации национальной политики в полиэтническом регионе // Филологическое образование в современных исследованиях: лингвистические и методические аспекты: материалы международной научно-практической конференции (г. Москва, 23-24 мая 2017 г.). Ярославль: Ремдер, 2017. С. 150-154.
9. **Щеглова И. В.** Перспективы развития языковой ситуации в Астраханской области // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2018. № 3 (81). Ч. 2. С. 391-395.
10. **Щеглова И. В.** Почему дети – потенциальные билингвы – не говорят на родном языке? // Филологические науки. Вопросы теории и практики. 2014. № 8 (38). Ч. 2. С. 205-208.
11. **Щеглова И. В.** Татарско-русское двуязычие: коммуникативное поведение его носителей: монография. Ростов-на-Дону: ЮНЦ РАН, 2016. 80 с.
12. **Щеглова И. В., Есенбаева Н. И.** Особенности национально-русского двуязычия астраханских татар // Русский язык за рубежом. 2015. № 5 (252). С. 73-78.

COMPLEX OF QUESTIONNAIRES FOR NATURAL BILINGUALS' COMMUNICATION BEHAVIOR RESEARCH

Shcheglova Inna Vladimirovna, Ph. D. in Philology
Astrakhan State Technical University
isheglova@yahoo.com

In the article, a complex of linguistic questionnaires worked out to collect the factual material designed to illustrate the communication behavior of natural bilinguals is presented. The results of the questionnaire survey show the high information content of the received data and allow modelling the communication behavior of bilinguals by such parameters as the status of idioms in the linguistic consciousness of a bilingual, the communication passport of a bilingual, the axiological support of bilingualism by a native speaker, and the self-esteem of speech skills. The degree of the validity of the proposed toolkit correlates with the range of the tested groups (gender, age, place of residence, status).

Key words and phrases: bilinguals; natural bilingualism; Russian national bilingualism; communication behavior of natural bilinguals; linguistic questionnaire; linguistic communication science; linguistic trans-ecology.

УДК 8; 81:81-13

Дата поступления рукописи: 29.06.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-9-2.43>

В статье выявлена и представлена структура антропохарактеризующего фразеосемантического поля «Поведение» на основе теории семантического поля с элементами лингвокультурологического анализа; установлена иерархическая семантическая взаимосвязь компонентов-фразеологизмов данного поля. В составе поля поведения выделены основные микрополя и семантические группы фразеологических единиц с компонентом-фитонимом на материале английского языка (за исключением устаревших и сленговых единиц). Рассмотрено положение фразеологизмов в ядерной, центральной или периферийной зонах выявленных микрополей.

Ключевые слова и фразы: фразеологизм; фразеосемантическое поле; микрополе; семантическая группа; фитоним.

Якунина Татьяна Игоревна

Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет, г. Челябинск
tanushacsu@inbox.ru

ФРАЗЕОСЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ «ПОВЕДЕНИЕ» (НА МАТЕРИАЛЕ ФРАЗЕОЛОГИЗМОВ С КОМПОНЕНТОМ-ФИТОНИМОМ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Актуальность работы состоит в том, что она находится в широком контексте изучения полевой структуры языка и его сегментов относительно уровней узальной системы и функционирования ее единиц. Естественно, единица какого-либо уровня, принадлежащая данной системе, обладает теми же свойствами, что и сама система, следовательно, анализ того или иного ее сегмента с точки зрения его иерархического построения актуален для выявления свойств системы в целом. Существует огромный пласт трудов по полемому принципу исследования

различных языковых систем, однако проблема поля решается в них не тождественными, а часто противоположными путями, что обуславливает неугасающий интерес к данному направлению в лингвистике.

Новизна нашей работы заключена в описании английских сверхсловных единиц, имеющих в своем составе компонент-фитоним, в аспекте их полевого анализа, а именно – характера связей между значениями фразем с определенной структурно-семантической особенностью, иерархических отношений, функционирования в речи.

Исследованием фразеосемантических полей активно занимались такие авторы, как Н. Н. Амосова, А. В. Кунин, И. И. Чернышѐва, А. Бирих, Н. А. Сабурова и другие. В данном исследовании за основу берется дефиниция Л. И. Антроповой, которая определяет фразеосемантическое поле как «совокупность лексических единиц и устойчивых словесных комплексов, которые объединены общей идеей и обладают стилистической неоднозначностью» [1, с. 25].

В статье анализируется фразеосемантическое поле «Поведение», выделенное на основе теории о полевой структуре языка с использованием дистрибутивного метода и элементов лингвокультурологического анализа.

Основной целью исследования является выявление и анализ микрополей в составе фразеосемантического поля «Поведение», представленного английскими фразеологизмами с компонентом-фитонимом, а также воссоздание их ядерной, центральной и периферической зон. Анализ данного поля является частью комплексного исследования фразеосемантических полей, образуемых фразеологизмами с компонентом-фитонимом в английском и русском языках. Поставленная цель реализуется посредством определения ареала фразеологических единиц (ФЕ), вербализующих названный сегмент языка, распределения их по степени иерархии в составе поля, квалификации ведущих семантических отношений между единицами.

Лексико-семантическое поле имеет иерархическую структуру. В процессе исследования мы опирались на структуру семантического поля, разработанную В. Н. Денисенко на примере семантического поля «Изменение» в русском языке [3, с. 116-123]. Если представить поле в виде сферы, то в ней выделяются следующие зоны:

- **ядро** поля, представленное гиперсемой, или доминантой, называемой также архисемой, обладающей общим для всего поля значением. Ядро является основой для объединения последующих компонентов семантического поля;

- **центр** поля – это единицы, имеющие схожее значение с ядром и другими единицами поля;

- **периферия** поля, имеющая ближнюю и дальнюю зоны – это единицы, имеющие удаленное от ядра поля значения, находящиеся «на удалении» от ядра. Единицы, находящиеся на периферии семантического поля, взаимосвязаны с единицами смежных полей.

И. А. Стернин отмечает, что доминанта, или конституэнт поля, наиболее специализирована для выражения общего значения поля, а также передает это значение наиболее однозначно [4]. Доминанта называет значение, присутствующее в каждом компоненте семантического поля.

Значительное количество фразеологических единиц с компонентом-фитонимом английского языка образуют фразеосемантическое поле «Поведение». В нем целесообразно выделить два микрополя – «Чувства» и «Образ действия».

И. Ядром микрополя «Чувства» (см. Рис. 1) выступают существительные «эмоция», «чувство», «ощущение», «переживание».

В соответствии с оценочным значением выделяются две главные группы чувств и эмоций: положительные и отрицательные, которые, в свою очередь, делятся на микрогруппы:

А. К группе положительного отношения относятся фразеологизмы, обозначающие *привязанность и заботу*. В центре микрополя находятся следующие фразеологизмы: **apple of somebody's eye** – об объекте, к которому говорящий испытывает особое отношение, наибольшую привязанность. Данное выражение происходит из Второзакония, пятой книги Библии, где Моисей нашел в пустыне Иакова и оберегал его, как «зеницу ока своего» [14]. Устойчивое сочетание **nuts about someone (something)** также означает сильное пристрастие к чему-либо или кому-либо; **be nutty about** – сильно привязаться, любить; **be (dead) nuts on (about)** – также, «души не чаять в чем / ком-либо»; **bless her / his cotton socks** – употребляется для выражения симпатии, благорасположения к кому-либо [8; 11; 14].

В. К группе отрицательных чувств и эмоций относятся фразеологизмы, обозначающие:

а) *растерянность, смятение, стыд*. Рассмотрим единицы, составляющие центр микрополя в данной группе сем. Сочетание **blush to the roots of one's hair** означает «сильно смутиться, почувствовать стыд». В данной группе находятся ФЕ **go beetroot red** и его варианты **go as red as a beetroot, go beetroot, go beet red** – покраснеть в лице из-за смущения, стеснения; междометный фразеологизм **How do you like them apples!** – может употребляться для выражения неприятного удивления или разочарования [11; 14]. Выражение является многозначным, что позволяет отнести его сразу к двум фразеосемантическим полям: «Поведение» и «Жизненные ситуации».

На ближней периферии микрополя в данной группе сем располагается фразеологизм **a fig leaf**, обозначающий средство или предмет, используемый для сокрытия какого-либо неловкого, деликатного факта или явления. Центральной семой единицы является «средство», второстепенной – «ощущение». В данной зоне также находится сочетание **be up a stump** – находиться в замешательстве, растеряться – было употреблено в обращении Бена к Тому Сойеру, когда тот белил забор (“Ben stared a moment and then said: “Hi-yi! You're up a stump, ain't you!” [15, p. 7]. / «Бен уставился на него и сказал: – Ага, попался, взяли на причал!» [5, с. 7]). Главной семой данного фразеологизма является неловкая «ситуация», а «чувство» смущения и растерянности становится второстепенным значением, поскольку оно вызвано вышеуказанным пребыванием в замешательстве;

б) *страх, агрессия, раздражение*. В центре микрополя «Чувства» в данной группе находятся такие фразеологические единицы, как **rooted to the spot** – «встал, как вкопанный», **tremble like a leaf (aspen)** – «дрожать, как лист (осина)», **trembling poplar** – «дрожащий тополь», **shake (tremble, quake, quiver) like a leaf** –

«дрожать (сильно) как лист», выражающие сильное чувство страха. В данном случае ассоциация с трясущимися листьями дерева имеет место и в русском языке. Испытываемые человеком гнев и раздражение находят отражение в следующих сочетаниях: междометном **Go climb a tree!** – «Брысь!», «Уйди!», «Отстань!»; **do someone's nut/drive someone nuts, do your nut** – «вывести из себя», основанное на отождествлении лексемы **nut** с человеческим мозгом; **drive someone bananas** – привести в бешенство, раздражать, докучать кому-либо; **go bananas** – испытывать гнев, «дойти до ручки»; **cotton-picking (something)** – причастие, употребляемое перед существительным для выражения злости, раздражения; **shake someone's tree** – побеспокоить кого-либо, заставить реагировать, как правило, агрессивно [7; 8; 14].

Фразеологизм **apple of discord** [11] также имеет в своем составе сему «чувство» и относится к дальней периферии данного микрополя. Корни выражения лежат в древнегреческой мифологии, согласно которой Эрида, богиня раздора, подбросила на свадьбу Фетиды, морской нимфы, и Пелея, внука Зевса, золотое яблоко. На яблоке значилась надпись «прекраснейшей», что послужило причиной ссоры между Герой, Афиной и Афродитой [Ibidem]. Лексема **apple** – яблоко означала любой плод, поэтому фразеологизм в настоящее время способен номинировать любой предмет или явление, которые приводят к масштабным разрушительным последствиям.

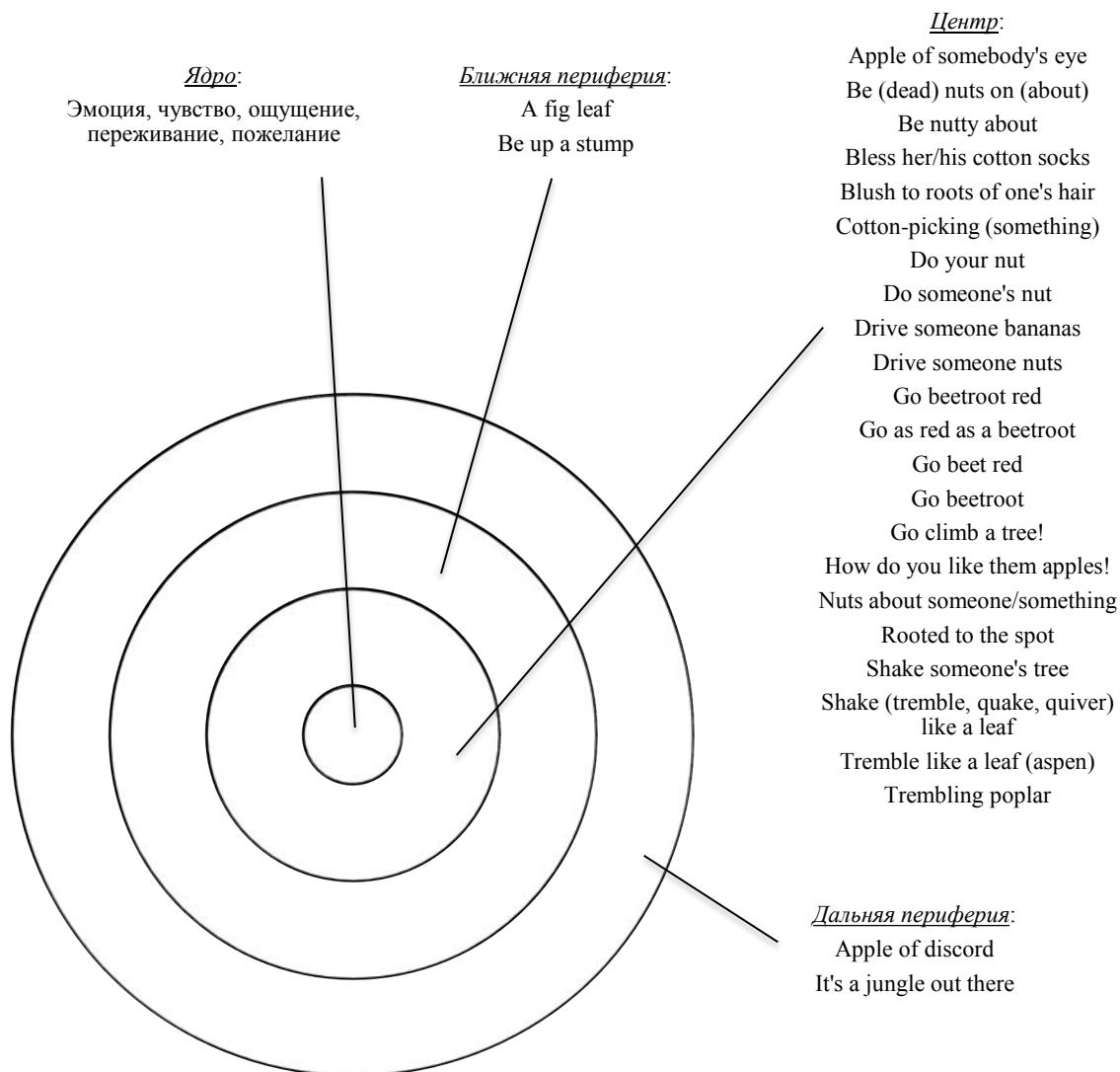


Рисунок 1. Фразеосемантическое микрополе «Чувства»

Отрицательной экспрессивной окраской обладает сочетание **it's a jungle out there** [13], репрезентирующее положение о том, что мир жесток. Поскольку сема чувства является добавочной, данное выражение также располагается в дальней зоне периферии.

II. Следующее микрополе, выделяемое в рамках данного поля, – «Образ действия» (см. Рис. 2). Опираясь на психологический и философский словари [10; 13], под поведением мы понимаем, с одной стороны, факт взаимодействия индивида с окружающей средой путем двигательной активности и психологического восприятия реальности, а с другой – образ и способы данного взаимодействия.

Ядро данного микрополя составляют следующие слова: «поведение», «действие», «образ действия», «манера», «поступок».

А. Стоит заметить, что фразеологизм с положительным значением в данном микрополе только один, и он располагается в центре микрополя: **root for someone or something** [11] – то есть поощрять какое-либо явление или действие, способствовать развитию чего-либо, оказывать поддержку и помощь в начинаниях или какой-либо деятельности. Лексема **root** в большинстве фразеологизмов обладает семой «крепкий», «плотный», обозначая основательность действий или намерений.

В. Среди фразеологизмов с отрицательным значением можно выделить следующие группы:

а) *лестить, ластиться, подражать кому-либо*: **cotton up to someone** – «втираться в дружбу, “подмазывать” к кому-либо» – пытаться завязать дружеские отношения с помощью лести, заискивания, чрезмерной похвалы. В английском языке лексема **cotton**, помимо самого растения, номинирует ткань или нить, из него сотканые. Процесс плетения, вероятно, и послужил ассоциацией для образования данного выражения. В указанной группе находим также сочетания **polish the apple** – «втереться в доверие», завоевать внимание также с помощью лести, угодничества; **take a leaf out of someone's book** – слепо подражать кому-либо [7; 8; 14].

На ближней периферии располагаются фразеологизмы **dangle a carrot in front of someone** и **offer someone a carrot** – пытаться убедить кого-либо путем обещания награды; **carrot-and-stick** – метод «кнута и пряника», способ заставить кого-либо сделать что-либо с помощью и наград, и наказаний [7; 8; 13];

б) *вести себя странно, вызывающе, безумно, агрессивно*: **prunes and prisms** [14] – номинирует манерное, жеманное, педантичное и самодовольное поведение или манеру выражения. Источник фразеологизма – роман английского писателя Ч. Диккенса «Крошка Доррит», в котором миссис Дженерал обучала Эми Доррит светским манерам, в частности – правильному произношению: *You will find it serviceable, in the formation of a demeanor, if you sometimes say to yourself in company – on entering a room... prunes and prism, prunes and prism* [10, p. 98]. / При формировании правильного поведения особенно полезно, если каждый раз, входя в комнату, на пороге ты еле слышно произнесешь... “prunes and prism” (перевод автора статьи. – Т. Я.). Стоит отметить, что данная фразеологическая единица функционирует в роли прилагательного: **prunes and prisms young girl** – самодовольная девушка – или наречия: **talk prunes and prisms** – разговаривать нарочито манерно, вычурно. Из спортивной сферы, а именно – бейсбола, пришло выражение **tear up the pea patch** – вести себя агрессивно, вызывающе, неуравновешенно. Схожим значением обладает фразеологизм, пришедший из сферы сельского хозяйства: **crazy as a peach-orchard boar** – сойти с ума, вести себя крайне экстравагантно, непонятно [9; 14].

Два фразеологизма могут содержать в своем составе сему «опьянение»: **be out of one's tree** – номинирует ненормативное, непорядочное поведение главным образом из-за пребывания в состоянии алкогольного или наркотического опьянения; **be off someone's nut** – вести себя безрассудно, безумно, беспорядочно, в том числе в результате употребления алкоголя. Вызывающее поведение зафиксировано в сочетаниях, имеющих в своем составе важную лексему – «юность»: **saw one's wild oats** – совершать ошибки ввиду юного возраста; **wild oats** – ошибки, грехи молодости. Интересны выражения с лексемой «яблоко»: **upset / overturn the applecart** – создавать сложности, препятствия, вмешиваться в привычный ход событий, расстроить тщательно выстроенный план, испортить «хороший момент», хорошо складывающуюся ситуацию. В отрицательной форме – **don't upset the applecart** – не вмешивайся в течение / положение дел, поскольку вмешательство может привести к негативным последствиям, свести все происходящее на нет. Проявление агрессии заключено в выражении **give someone beans** – «дать леща», бранить кого-либо, жестоко обращаться с кем-либо. Интересно выражение **come / crawl out of the woodwork** – внезапно появиться, объявиться после периода затишья, особенно с целью нанесения кому-либо вреда, причинения неприятностей [8; 11; 13];

с) *проявлять нетерпимость, выразить неприязнь*: **lily-white** – одно из значений подразумевает нежелание общения с представителями чернокожей расы людей, окружение себя только «белыми»; **against the grain / go (be, cut, run, saw) against the grain** – поступать вразрез с мнением большинства [11; 14].

На ближней периферии находится фразеологизм **sour grapes** – «кислый виноград» – намеренное принижение важности или качества предмета или блага, которые человек не в состоянии достичь, примерный эквивалент русскому выражению «не очень-то и хотелось». Выражение может употребляться для номинации зависти к чужому успеху, которая проявляется через принижение значимости чьего-либо достижения [7]. Семы «зависть» и «неприязнь» в данном случае являются ключевыми, однако выражение содержит также добавочные семы «бессилие», «недостижимость», «усилие», обуславливающие вхождение данного выражения в другие фразеосемантические (микро)поля. Источник происхождения фразеологизма – басня Эзопа «Лиса и виноград», в которой голодная лиса, будучи не в силах допрыгнуть до высоко висящей грозди винограда, в свое оправдание объявила ее кислой, неселой;

д) *выражать сомнение, проявлять скрытность*: **chew one's own tobacco** – заниматься своим делом, не лезть в чужие дела; **take something with a grain of salt** – относиться к услышанному от кого-либо с долей сомнения, не верить каждому слову [7; 14].

Отсутствие сомнений репрезентирует сочетание **sure as God made little green apples** – абсолютно точно, без сомнений. Выражение **beat about / around the bush** – уклоняться от ответа, «лить воду», «ходить вокруг да около», говорить не по существу, таким образом, зря тратить время [12; 14];

е) *обманывать*: **accept a wooden nickel** – быть обманутым; **hand someone a lemon** – выдать предмет низкого качества за более качественный продукт, обмануть кого-либо; **wooden nutmeg** – обманная, мошенническая ситуация, что-либо или кто-либо, выдающий себя не за то или того, что оно / он есть на самом деле [11];

ф) *сплетничать / собирать слухи*: **hear something through the grapevine**, а также **on the grapevine / through the grapevine** – узнать информацию о чем / ком-либо по слухам, через знакомых, не от первоисточника; **jungle telegraph** и **bush telegraph** – «сарафанное радио», информация, полученная неофициально [11; 14].

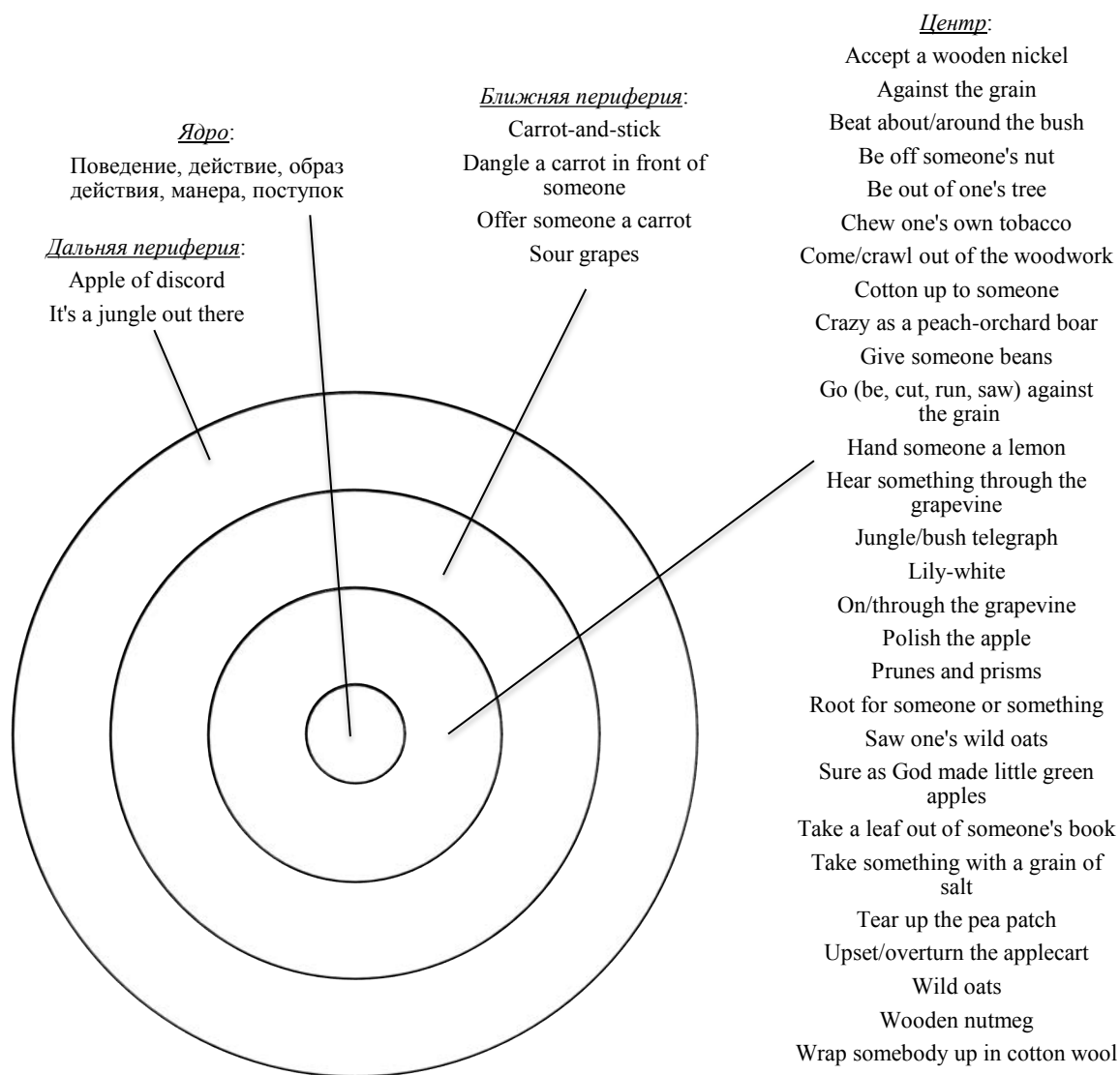


Рисунок 2. Фразеосемантическое микрополе «Образ действия»

К ближней периферии относится фразеологизм с семой «управление»: **wrap somebody up in cotton wool** – слишком сильно опекать, защищать кого-либо, не позволяя ему в достаточной мере проявлять самостоятельность [11].

Таким образом, в статье предпринят целостный лингвистический анализ фразеосемантического поля «Поведение» на фразеологическом материале английского языка. Данное поле представлено 60 фразеологическими единицами английского языка, содержащими в своем составе компонент-фитоним. В структуру поля входят два микрополя, номинирующие чувства и эмоции, поведение и образ действий человека. Первое микрополе, в свою очередь, представлено двумя большими семантическими группами положительных и отрицательных чувств, второе делится на две микрогруппы в соответствии с доминирующей семой в составе фразеологизмов. Второе микрополе, «Образ действия», представлено двумя семантическими группами положительной и отрицательной характеристики поведения, в котором отрицательное также имеет разделение – на четыре семантические микрогруппы.

Анализ данного фразеосемантического поля является частью антропоцентрической парадигмы изучения языка и вносит вклад в изучение и понимание англоязычной картины мира и языковой личности, поскольку были выявлены основные семантические группы характеристик поведения и чувств человека. Выявление фразеосемантических полей позволяет углублять знания не только о полевой структуре языка, но и средствах выражения тех или иных концептов, способствует расширению поля сравнительно-сопоставительных исследований, фиксирующих универсальные и уникальные или национально-лингвокультурные свойства языковых картин.

Список источников

1. Антропова Л. И. Лексико-фразеологическое поле с общим значением «поричать» в современном немецком языке: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 1978. 162 с.
2. Большая психологическая энциклопедия: самое полное современное издание / под ред. А. Б. Альмухановой. М.: Эксмо, 2007. 542 с.

3. Денисенко В. Н. Семантическое поле «изменение» в русской языковой картине мира (структурный, функциональный, когнитивный аспекты): дисс. ... д. филол. н. М., 2005. 337 с.
4. Попова З. Д., Стернин И. А. Язык и национальная картина мира. Воронеж: Истоки, 2002. 60 с.
5. Твен М. Приключения Тома Сойера / пер. Л. Е. Красавицкая. М.: Астрель, 2011. 262 с.
6. **Философский энциклопедический словарь**: более 3500 статей, раскрывающих содержание понятий всех областей философии / гл. ред. А. Ф. Губский. М.: Инфра-М, 2003. 576 с.
7. Ammer С. The American Heritage Dictionary of Idioms. Boston: Houghton Mifflin Company, 2002. 1191 p.
8. **Cambridge International Dictionary of Idioms**. Cambridge University Press, 2002. 520 p.
9. **Collins Cobuild Dictionary of Idioms**. L.: Harper Collins Publishers, Ltd., 1995. 513 p.
10. **Dickens Ch.** Little Dorrit. N. Y.: Penguin Classics, 2003. 985 p.
11. **Oxford Dictionary of Idioms**. 2nd ed. Oxford: Oxford University Press, 2004. 340 p.
12. **Spears R. A.** McGraw-Hill's Essential American Idioms Dictionary. 2nd ed. Illinois: McGraw-Hill Companies, 2007. 289 p.
13. **Spears R. A.** NTC's American Idioms Dictionary. 3rd ed. Illinois: NTC Publishing Group, 2000. 626 p.
14. **The Free Dictionary by Farlex** [Электронный ресурс]. URL: <https://www.thefreedictionary.com/The-Farlex-Grammar-Book.htm> (дата обращения: 26.06.2018).
15. **Twain M.** The Adventures of Tom Sawyer. N. Y.: Penguin Books, 2006. 320 p.

**PHRASEOSEMANTIC FIELD "BEHAVIOR" (BY THE MATERIAL OF PHRASEOLOGICAL UNITS
WITH THE PHYTONYM COMPONENT OF THE ENGLISH LANGUAGE)**

Yakunina Tat'yana Igorevna

*South Ural State Humanitarian Pedagogical University, Chelyabinsk
tanushacsu@inbox.ru*

The article reveals and presents the structure of the anthropo-characterizing phraseosemantic field "Behavior" based on the theory of semantic field with the elements of linguo-cultural analysis. The author ascertains the hierarchical semantic relationship of the components – phraseological units of this field. The main microfields and semantic groups of phraseological units with the phytonym component by the material of the English language (with the exception of obsolete and slang units) are distinguished in the behavior field structure. The position of phraseological units in the nuclear, central or peripheral zones of the revealed microfields is considered.

Key words and phrases: phraseological unit; phraseosemantic field; microfield; semantic group; phytonym.

УДК 811

Дата поступления рукописи: 21.05.2018

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2018-9-2.44>

Статья посвящена вопросу активного распространения англицизмов в современном французском языке, в частности в средствах массовой информации. Несмотря на меры, предпринимаемые правительством Франции в целях регламентирования использования заимствований, французские СМИ широко используют английские заимствования вместо существующих французских эквивалентов. В работе представлен анализ классификаций английских заимствований во французском языке, а также предпринимается попытка проанализировать случаи их употребления.

Ключевые слова и фразы: заимствования; англицизм; английский язык; французский язык; франгле; язык СМИ; лингвокультура.

Яхьяева Аза Абдулвахидовна, к. филол. н.

Юсупова Светлана Саид-Алиевна, к. филол. н.

Чеченский государственный университет, г. Грозный

aza_yakhyayeva@mail.ru; lana.yusupova.71@mail.ru

УПОТРЕБЛЕНИЕ АНГЛИЦИЗМОВ В СОВРЕМЕННЫХ ФРАНЦУЗСКИХ СМИ

Английские заимствования во французском языке имеют давнюю историю, которая особенно активно развивается в настоящее время. Развивающаяся тенденция проникновения английской лексики в современный французский язык, в том числе в язык СМИ, вызывает оживленные дискуссии во французском обществе и противодействие со стороны множества лингвистов, писателей и журналистов. Необходимо также привлечь во внимание значение средств массовой информации в жизни общества и их влияние на формирование и развитие словарного состава языка.

В данной статье поднимается актуальная для современного французского языка проблема повсеместного распространения англицизмов, в частности в средствах массовой информации.

Цель данной работы – проследить развитие процесса заимствования из английского языка во французский язык на современном этапе на материале французских средств массовой информации. Актуальность обращения к исследованию данной проблемы определяется тем фактором, что французская пресса не может оставаться в стороне от изменений, происходящих в настоящее время во французском языке. Более того, печатные издания являются той сферой, которая наиболее подвержена влиянию английского языка, имеющего статус международного.